

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
Южно-Казахстанским государственным
университетом им.М.Ауэзова
и
Университет химической технологии,
Прага

Настоящий меморандум заменяет Соглашение об академическом сотрудничестве между Южно-Казахстанским государственным университетом им.М.Ауэзова, Шымкент, Республика Казахстан, и Университет химической технологии, Прага (УХТ), Чешская Республика, подписанное 20 февраля 2013 года.

Южно-Казахстанский государственный университет им.М.Ауэзова (далее ЮКГУ), в лице ректора XXX, действующего на основании Устава, и **Университет химической технологии, Прага** (далее УХТ), в лице ректора XXX, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые "Стороны", выражая обоюдную заинтересованность в совместной деятельности, договорились о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА

Предметом настоящего Меморандума является сотрудничество между ЮКГУ и УХТ в области науки, образования и подготовки специалистов высокой квалификации. В целях развития международного сотрудничества ЮКГУ и УХТ, организуют совместную творческую деятельность, которая охватывает следующие сферы:

- организация повышения квалификации профессорско-преподавательского состава, включая краткосрочный обмен ведущими преподавателями;
- организация совместного обучения бакалавров, магистрантов, аспирантов;

MEMORANDUM OF COOPERATION
between
M.Auezov South Kazakhstan State University
and
University of Chemistry and Technology,
Prague (UCT Prague)

This Memorandum replaces the Agreement on Academic Cooperation between the M.Auezov South Kazakhstan State University (SKSU), Shymkent, Republic of Kazakhstan, and Institute of Chemical Technology, Prague, Czech Republic signed on 20 February 2013.

M.Auezov South Kazakhstan State University (SKSU), Kazakhstan represented by the Rector, XXX, acting on the basis of Regulations, and the **University of Chemistry and Technology, Prague (UCT Prague)** represented by the Rector XXX, on the other hand, acting on the basis of Regulations, further named as "the Parties" expressing mutual interest in joint action, agreed about the following:

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

The subject of the Memorandum is the cooperation between the SKSU and the UCT Prague in the sphere of research, education and professional development. With a view to develop international cooperation SKSU and the UCT Prague will organize joint creative activity which covers the following areas:

- organization of teaching staff qualification improvement, including short-term exchange of leading lecturers;
- organization of joint training for BSc, MSc, PhD students;
- short-term faculty exchange for lectureship;
- organization of student exchange;
- involvement of teaching staff and students in participation in seminars and conferences held on the basis of participation in seminars and conferences held on the basis of partner universities;

- краткосрочная профессорско-преподавательская научная стажировка;
 - организация обмена студентами;
 - привлечение профессорско-преподавательского состава и студентов к участию в семинарах и конференциях, проводимых на основе участия в семинарах и конференциях, проводимых на базе университетов-партнеров;
 - организация совместных исследовательских лабораторий и временных научных коллективов для реализации различных исследовательских проектов;
 - совместное участие в международных образовательных и научных проектах и программах;
 - обмен студентами на краткосрочные стажировки и посещения;
 - совместное проведение научно-исследовательских работ, конференций, семинаров;
 - публикация совместных монографий, учебников, учебных пособий, сборников и научных работ и других учебно-методических материалов.
- organization of joint research laboratories and temporary research teams for the implementation of various research projects;
 - joint participation in international educational and scientific projects and programs;
 - students exchange on short-term internships and visits;
 - conducting joint research projects, conferences, seminars;
 - joint publication of monographs, textbooks, teaching aids, journals and scientific publications and other guidance manuals.

2. СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН

2.1 Стороны намерены оказывать друг другу необходимую помощь и содействие для реализации настоящего Меморандума.

2.2 Стороны будут обмениваться информацией и аналитическими материалами, необходимыми для наиболее эффективного осуществления обязанностей Сторон, определенных в настоящем Меморандуме.

2.3 Намеченные Сторонами конкретные мероприятия будут осуществляться на основании дополнительно заключаемых договоров и соглашений.

2.4 Настоящий меморандум не влечет за собой никаких финансовых обязательств. Каждая сторона будет нести ответственность за изыскание средств для поддержки своего участия в совместной деятельности, предусмотренной настоящим меморандумом, и вся такая деятельность будет зависеть от бюджетных ассигнований сторон.

2.COOPERATION OF THE PARTIES

2.1.The Parties intend to assist each other in the implementation of the current Memorandum.

2.2.The Parties will exchange the information and analytical materials, necessary for the most effective performance of the responsibilities of the Parties, identified in the given Memorandum.

2.3.Intended particular events will be carried out on the basis of additional contracts and agreements.

2.4. This Memorandum does not result in any financial obligations. Each Party will be responsible for seeking funds to support its involvement in the cooperative activities contemplated under this Memorandum, and all such activities will be dependent upon the budgetary appropriations of the Parties.

2.5. All participants of the exchange programs are required to have a valid health insurance policy covering all medical expenses and a valid insurance covering property damage caused to the host institution for the territory of the host country over the entire period of their stay.

Participants have to fulfill all the conditions required by the immigration authority of the host country.

2.5. Все участники программ обмена обязаны иметь действительный полис медицинского страхования, покрывающий все медицинские расходы, и действующее страхование, покрывающее имущественный ущерб, причиненный принимающему учреждению на территории принимающей страны за весь период их пребывания.

3. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет.

3.2. Каждая из сторон оставляет за собой право прекратить действие настоящего Меморандума после письменного уведомления за шесть (6) месяцев без ущерба для ранее предпринятых действий.

3.3. Стороны признают, что меморандум не предусматривает юридически обязательных договорных отношений между сторонами.

3.4. Изменения и дополнения к настоящему Меморандуму являются его неотъемлемой частью. Любые изменения и дополнения должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон, скреплены их печатями.

3.5. Настоящий меморандум подписан в двух (2) двуязычных англо - русских оригиналах, оба экземпляра имеют одинаковую силу.

4. АДРЕС И ПОДПИСИ СТОРОН

Южно-Казахстанский государственный

университет им. М. Ауэзова

160012, Республика Казахстан

г. Шымкент, проспект Тауке хана, 5

Телефон: xxx

Факс: xxx

E-mail: xxx

Дата:

Ректор xxx

Университет Химической технологии

Чешская Республика, Прага 6- Дежвис 166

28, Техника, 3

Телефон: xxx

E-mail: xxx

Дата:

Ректор xxx

3. FINAL PROVISIONS

3.1. The Memorandum comes into effect upon its signing by both Parties and remain in force for a period of 5 (five) years.

3.2. Each of the Parties reserves the right to terminate this Memorandum upon six (6) months' written notice, without prejudice to previously undertaken actions.

3.3. The parties acknowledge that the Memorandum does not provide legally binding contractual relationship between the Parties.

3.4. Any changes and amendments to this Memorandum are its integral part. Any changes or additions must be done in writing and signed by the authorized Party representatives, affixed b affixed by their seals.

3.5. This Memorandum is signed in two (2) bilingual English - Russian original copies, the legal version being the English one.

4. ADDRESS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

M. Auezov South Kazakhstan State University

Republic of Kazakhstan 160012, Shymkent

Avenue Tauke khan, 5

Phone: xxx

Fax: xxx

E-mail: xxx

Date:

Rector xxx

University of Chemistry and Technology, Prague (UCT)

Technicka, 3, Prague 6-Dejvice 16628,

Czech Republic,

Phone: xxx

E-mail: xxx

Date:

Rector xxx

ANNEX I

To the Memorandum of Cooperation concerning Inter-institutional agreement on Higher Education Student and Staff Mobility

Based on the Memorandum of Cooperation signed on 11.6.2019 the institutions named below agree to cooperate in exchange of students and/or staff.

A. Information about higher education institutions

Full name of the institution / country	Abbreviation of the institution	Contact details (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
University of Chemistry and Technology, Prague Czech Republic	UCT Prague	xxx Head of Department of International Relations UCT Prague Technická 5 166 28 Praha 6 Czech Republic Phone: xxx Incoming students: xxx Outgoing students: xxx	www.vscht.cz
M.AUEZOV SOUTH KAZAKHSTAN STATE UNIVERSITY, Shymkent Kazakhstan	SKSU Shymkent	xxx Head of International Cooperation Center M.Auezov SKSU Tauke Khan avenue 5, 160012 Shymkent, Kazakhstan Phone.:xxx <u>xxx</u> xxx Director of Bologna Process and Academic Mobility center Tauke Khan 5 Kazakhstan Phone: xxx	http://www.ukgu.kz/



		Incoming students: XXX Outgoing students: XXX	
--	--	--	--

B. Mobility numbers per academic year

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year

FROM	TO	Subject area code [ISCED]	Subject area name	Study cycle [short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd]	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies [total number of months of the study periods or average duration]	Student Mobility for Traineeships
UCT Prague	SKSU	0711	Chemical Engineering	1, 2, 3	1 student x 5 months	1 student x 5 months
SKSU	UCT Prague	0711	Chemical Engineering	1, 2, 3	1 student x 5 months	1 student x 5 months

FROM	TO	Subject area code [ISCED]	Subject area name	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching [total number of days of teaching periods or average duration]	Staff Mobility for Training



UCT Prague	SKSU	0711	Chemical Engineering	3 x 5 days	3 x 5 days
SKSU	UCT Prague	0711	Chemical Engineering	3 x 5 days	3 x 5 days

C. Recommended language skills

The sending institution, following the agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level ¹	
			Student Mobility for Studies	Staff Mobility for Teaching
UCT Prague	Czech	English	B2	B2
SKSU	English	English	B2	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution *[Links provided on the first page]*.

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institutions agree to:

- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

¹ For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://xxx>



E. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution	Autumn term* [month]	Spring term* [month]
UCT Prague	30th June (31st May if the participant needs visa)	30th November (31st October if the participant needs visa)
SKSU	30th June	30th November

[* to be adapted in case of a trimester system]

2. The receiving institution will send its decision within 6 weeks.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI.
4. A Confirmation of Mobility Period will be issued upon departure of the student or staff member by the receiving institution.

F. Information

About	UCT Prague	SKSU
	(for up to date contact details, see web pages)	
Grading system	UCT Prague uses the ECTS credit system .	SKSU uses the ECTS credit system .
Visa	Students and staff with non-EU nationality should inform the International Office at UCT Prague by e-mail (xxx) about the town where they have applied for the VISA in their home country. Acceptance letters in Czech and English languages will be sent to the International Office of the sending university. http://xxx	Students and staff should contact about all issues according to acceptance letter and visa the International cooperation center by e-mail xxx
Insurance	We accept EU health insurance card, students with non-EU nationality should show their insurance contract at arrival.	We accept health insurance card, students should show their insurance contract at arrival.
Housing	Accommodation is available at UCT Prague dormitories. Participants are obliged to book a room on their own by sending an application form to xxx . More information on: xxx	Accommodation is available at SKSU dormitories. Participants are obliged to book a room on their own by sending an application form to xxx
Special needs	CZ PRAHA01 does not have facilities to welcome students and staff with disabilities.	-
Academic Calendar	Winter Semester: Mid-SEPTEMBER – Mid-FEBRUARY Summer Semester: Mid-FEBRUARY – End of JUNE	Winter Semester: Mid-SEPTEMBER – Mid-JANUARY Summer Semester: Mid-JANUARY – Mid of JUNE



G. Validity and termination of the agreement

This Agreement is valid for 5 (five) years from the day it was signed by both institutions. This Agreement might be terminated at any time by either party by giving written notification to the other party of at least one calendar year. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by e.g. 1 November 2019 will only take effect as of 1 November 2020; otherwise the Agreement will be automatically considered to be prolonged for one more year.

H. Final provisions

Any differences arising out of the interpretation and/or the implementation of this Agreement shall be resolved amicably through consultation and/or negotiation by the parties.

SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution	Name, function	Date	Signature
UCT Prague	xxx Rector		
SKSU	xxx Rector		